THE AUSTRALIAN CATHOLIC

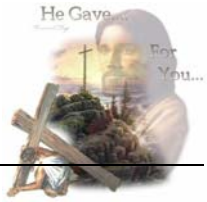
SINICA 96

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073

如何在困難及痛苦中

看見天主



人生苦樂一念差

同神父

人本性追求快樂，快樂當前誰不要？ 快樂有暫時的，有永恒的，兩相比較，人取其後，自然正常。 爲了得到快樂，人不惜付出代價，只要值得，人還會付出生命。 所以，人爲了不朽的代價不惜犧牲，就是如此。 歷代爲愛情，爲正義，爲信仰犧牲者，大有人在。 但是，人有智愚之分，苦樂選擇，因而有異，多次苦樂選擇，到頭來只是一念之差。

亞當被趕出樂園，說來可笑，只是爲了貪吃禁果；亞當的兒子加因，似乎比他父親更蠢，因天主沒有惠顧其祭品而殺害他的弟弟，厄撒烏爲了紅豆羹而出賣長子名分，猶達斯爲了三十塊銀錢而出賣耶穌。 這樣苦樂一念之差的故事，比比皆是。 相反的，約伯身爲一代巨富，受盡魔鬼折磨，全身爛瘡，受人咒罵，他卻處之泰然，竟脫口說出曠世警語：天主給的，天主拿去，讚美天主。 可見約伯造詣之深。

反觀今日世界，快樂君子，安份守己，當不乏人；然而茫茫衆生，求利求名，難以安分守己，真正快樂者，可能爲數更多。 俗語說：人生不如意十之八九，財富甲天下欲望難滿，人心不足蛇吞象。 現代人有了三餐想海味，口福難滿；有了平房想豪宅，欲望無窮，所以不快樂。

在日常生活中，人生苦樂只是一念之差，一線之別。 人有完全自由，捨取選擇。 唯由於人性軟弱，本性又有限，缺乏安全感，所以人本能的要保護自己，萬無一失，因此在取向上人會偏差，甚至投機取巧，不甘心接受自己的限度，接受自己的軟弱，而失去平衡。 於是冒險，自我膨脹，不自量力，以達成其目的。

很難使人瞭解的，就是自開始魔鬼就介入人的世界，他非常狡猾，瞭解人不喜歡想自己的缺點，所以就趁隙而入（弗4：27）慣用他的七頭政策，引人上鉤上當，似樂非樂，陷入墮落。 說穿了，七罪宗即罪的祖宗，藏在墮落人性的深處，魔鬼順便挑撥，誘惑當前，如順水推舟，人之軟弱和不可靠性因之畢露。 這七罪宗好像7個孿生姐妹，喜歡一起行動，他們就是：驕傲、貪吝、好色、憤怒、貪饕、嫉妒、懶惰。

苦加於人生，或爲人爲，或爲天災。 俗話說：天作孽猶可宥，自作孽不可活。 這說明災難來源不同。 其實，由於主觀和客觀因素，苦的來源非常複雜，因爲宇宙就是一個謎，人也奧妙難名，人人都既有限，又似無限。 人都知道煙酒有癮，少沾爲妙，儘管如此，很多人甘心沾口，樂在其中，不顧後果；一旦出麻煩，苦隨樂來，後悔莫及，一念之差。

另一方面，最近澳洲軍人前往印尼救災，不幸意外罹難，未救災而壯烈犧牲，苦中有樂，樂在苦中。 四月二日星期六，教宗若望保祿二世逝世，消息轟動全球，死得其時，死得其所，死亡雖苦不苦。 生命來自天主而歸於天主，正如教宗死前發出正確資訊：生命的給予和收回繫於一個天主。

最近印尼兩次地震，加上海嘯，生命財物損失極爲慘重，堪稱世紀大災難。 人雖屢以人定勝天自居，但面對這場浩劫不僅茫然，呆若木雞。 這雖爲天災，但從整體來看，空氣污染日趨嚴重，天然資源的大量採取和浪費，水的污染和浪費等，未嘗不是天災的種因。 但從另一方面看，大災難當頭，世界多國反應積極，立即籌募大量款項與救災隊前往救濟，以期把痛苦減輕到最低程度。 這種人類同宗，己溺溺人的精神，充分表現出來。

這肯定是了不起的壯舉，患難中真情，真金需要火煉，不然人類將無法體驗到這份真情。 至於說這場天災帶來巨大生命損失未免過分，這又說明，在天主跟前，我們渺小人類哪敢抗議或質問，何況人對自己生死都無權過問，生死都在於天主，都是恩典，生死時間和地點都不在自己權下，由不得自己決定。

人生苦樂一線定，一念差，人有限而不安於有限，全力達致無限。 幸好人類中天賜一人，他像我們人一樣有限，它卻實在無限；他是生命本身，在他內有圓滿的生命，他就是人而天主耶穌，他能把所有的苦變成樂；只要人要，一念之差，他就能把所有的罪人變成聖人；他說他是真理，只有他有資格說。

他是永生的天主聖言，在時間中變成了血肉，爲叫我們相信他，接受他，相似他，與他合一，得到圓滿喜樂。 對人來說，要不要，只是一念之差。他做人，就是要我們像他一樣：空虛自我，擁有謙虛；空虛貪戀，擁有美德；空虛地位而擁有服務，犧牲享受而擁抱痛苦，犧牲性命而擁抱世界。 他的哲學很簡單：擁有一切而喪失自己，不值得；擁有現世而失掉永遠，白活一生；暫時快樂，永遠快樂，兩相比較，自然明瞭。

從約伯傳看痛苦的啟示

恩

如何在痛苦中看見天主？ 這是一個很難的課題，相信在痛苦中的人。 最渴求的是尋找到解脫及釋放。 但往往我們最需要的卻是具有信德的力量及忍耐去面對痛苦及於其中看見天主。

最近在研經班讀到約伯傳。 約伯傳寫得極其出色，導出書中的主角在痛苦中如何掙扎、等待，如何對全能者天主質問、起疑，以及最後在天主的臨在及啓示下温順地臣服下來。

約伯的痛苦來自身、心、靈三方面。 身體上毒瘡的折磨；家人不幸的逝世，朋友的不了解及擯棄；最悲傷的是那刻與天主的隔絕，天主彷彿是一位冷漠的判官，遙距不可親近，以往與天主親密的關係都變得煙消雲散。 天主變成緘默不語的神，彷彿從約伯的靈中消失了。

直到最後，天主才以其獨有的方式在約伯及其友人前「現身」。 天主向他們發言時，並沒有解釋約伯痛苦的由來。 我們只從書中的開始知道使約伯痛苦是魔鬼的計劃，牠的計劃與天主抗衡，用盡其法令我們與全能創造者—我們的天主—的關係產生離異、隔膜。

在痛苦中如何看見天主？ 我相信是靠我們對天主的認知和了解，以及我們與天主的關係的親密程度。 約伯在極其痛苦中雖對天主產生疑惑及控訴，但他從沒有放棄相信天主是公義的信念。 他不明白天主在他身上「容許」這些痛苦的目的和計劃，他對天主作出控訴及埋怨，但他認識及相信的天主是正義的，不是是非不分的神，他深信天主定會還他清白，救他脫離現時困苦的境況。

靠著這份對天主的認知及信心，約伯堅持忍耐到底，當然只有認知是不夠的，還要靠我們與天主的關係。 約伯與天主的關係一直都是守法者與正義審判者的關係。 及至最後，他和天主的關係有了突破。 「以前我只聽見了有關　的事，現令我親眼見了　。」(約42：5)。 以往因約伯知識上對天主只有局限的了解，令他與友人走不出「無辜者爲何受苦」的困局。 後來天主「現身」與約伯溝通，在天主的臨在和啓示下，約伯和天主的關係有了新的進展，打破了這困局。 突然間，約伯明白及接受這一切痛苦在天主奧妙的計劃中有其存在的價值及特殊的意義。 以往對天主固執的質問：「天主　爲何要這樣對待我！」已轉化爲向天主謙卑的領教：「天主，這一切是否在祢計劃之內，在祢眼中又有何意義呢？」這痛苦的一仗，爲約伯帶來與天主更親密的關係及對天主的智慧有更深的了解。

其實無論我們是否身陷痛苦之中，都可以自我省察，問問自己兩個問題。 我認識天主有多少呢？ 若有人問道：「你可以介紹一下天主是誰呢？ 祂是一位怎樣的神？」我會怎樣回答呢？ 而我和天主的關係又是怎樣呢？ 祂真的是我的主還是我是祂的王？ 我曾體驗過祂的慈愛嗎？我是因爲愛祂才遵守祂的法度嗎？ 在我生命中祂又有多重要呢？

痛苦是原罪的後果，是人類一體性背離萬有創造者的神權及恩寵之下的惡果。 但在天主奧妙的計劃之下，祂容許痛苦的存在，給痛苦披上了新的意義。

當我們處身於不能解釋的痛苦當中，務要把一切交托在上主的手中。 我們以上主的名字呼求祂，若非屬於天主計劃內的，求主加以滌除及治癒；若是屬於天主計劃內的，求主於我們等待祂的啓示及治癒時，賜予我們力量去面對及謙卑的心去接受。

新教宗本篤十六世已經向世界公佈了他個人的電子郵件地址，所有的人都可以通過這個地址向他寫信表示祝賀。這個地址是今天聖座因特網辦公室今天公佈的：
benedictoxvi@vatican.va

鳴　Acknowledgment　謝

至五月一日止共收到2005年復活節捐獻1,425.50元，堂區向以下多位捐獻的教友及家庭致謝：李滿紅、紀素娟、黃朱秀貞、梁兆福、關周挽球, Markus Chin, Chak Sun Ho, George M. L. Chan, Charles Y. N. Kwok, Anna Lai Bing Chan, Andrew Wong, Mary Ng, Catherine Kao, Jie Huang, Henry Kam, Theresa Leung, Pok Family & Joseph & Mabel Chow. Sincere thanks to the above donors for contributing a total of $1,425.50 to the 2005 Easter Appeal as at 01/05/2005.

潔常自污出、明每從暗生

李尚義

去年十二月廿六日在印尼附近發生的大地震和海嘯，使到東南亞七個國家十多萬人死亡的本世紀大災難，至今還未知生命傷亡和財產損失的確數。 相隔不過三個月，印尼又發生另一次尼克特制七級大地震，報導說大約有二千人死亡。 有人說這是天災橫禍(Act of God)。 最近媒體報導，當地一些有宗教信仰者經過喪親之痛的打擊，對宗教信仰發生動搖。 一位慈愛的神明，怎能讓此慘劇發生？ 對於災民們所受的打擊，我們的確十分同情。 我們的團體也踴躍捐助《明愛機構》救災工作。 但他們提出的問題，是值得我們從信仰上的角度去探討。

遠在公元前伊壁鳩魯(Epikouros)(341-270BC)便提出了"神若存在，何來苦惡？"的問題。 首先要明白，痛苦和邪惡不是來自天主，因爲天主本身是至善的，而痛苦和邪惡是宇宙自然律固有的過程，也因人類獨有的自由意志的濫用而所做成道德上罪惡的結果。 痛苦是人生不能避免的事實，是一個永久的謎。 一些宗教教義追求解脫痛苦。 但基督宗教對痛苦認爲是人的一種超越，有救恩性的意義。 救贖工程是賴基督在十字架的苦難來完成的。 但是痛苦在基督宗教內究竟取得何種意義？ 爲何痛苦在舊約裡通常是詛咒，而在新約裡卻成祝福？ 爲何保祿宗徒能夠「在各樣的痛苦中格外滿足快樂」(格後七：4) 信仰是麻木不仁嗎？ 抑或是對痛苦故作一番病態的頌揚？

受到家破人亡，疾病纏繞的約伯，曾質問天主"爲什麼我要受這樣的痛苦？"(約十三：22； 廿三：7) 並催逼天主加以解答。 天主沒有給約伯一個直接的答覆。 歷代以來，「爲什麼選中了我受苦？」的問題是人類時常向天主和耶穌提出的。 耶穌基督沒有明顯的回答我們，但是祂想從十字架上和祂心中的痛苦中告訴我們。 這是需要時間從內心去聆聽的。 祂沒有用抽象的說話來答覆我們。 祂說過："跟從我罷！"來罷！ 藉著我的痛苦，參加這一份救贖工程罷！ 當人背起十字架跟從耶穌時，精神上是與基督的十字架結合一起，救恩的意義便會在他面前顯示出來。 如果我們不是從超性上承擔痛苦，聖寵不能在外面改變我們，只有從內心上方可變化我們。 基督痛苦的救恩性臨在人類每一種的痛苦之中，而且藉著『苦者之慰』的天主聖神改變我們。 耶穌的救贖工程沒有除去死亡，亦未將痛苦消滅。 縱然祂否認在病苦或意外與罪惡有必然的聯繫(路十三：2； 若九：3)，但祂仍允許伊甸園的詛咒結出惡果來。 因祂能夠將苦果變成歡樂； 祂雖未消滅痛苦，卻安慰痛苦 (瑪五：5)； 祂雖未取消眼淚，卻在過路時拭乾了幾個人的眼淚(路七：13，八：52)； 爲表示將來有一天，祂要從每個人的臉上揩去他們的眼淚 (依廿：8； 默七：17，廿一：4)。 救恩的工程使人在世上得到永生的希望，祂爲我們透露了一道新的光，從污濁中生出聖潔，從晦暗中照耀出救恩，在每種痛苦中發出救恩之光。

素有第五聖史之稱的依撒意亞先知書，預言『上主僕人』受苦的詩歌(依五十二-三章) 和四部福音的苦難史不單只是全部應驗了，還活生生的勾劃出基督受苦的理由。 爲基督徒來說，救贖的奧意是根殖在痛苦之上 痛苦中隱藏一種能力，使人的內心更接近基督和祂的聖寵。 聖方濟和聖依納爵的皈依是經過了內心的痛苦和掙扎，找到了痛苦救恩的意義而成爲一個新人的。 痛苦本身是邪惡的一種經歷，但基督已將痛苦作爲聖善最穩固的基礎。 痛苦也可成爲悔改的工具，變成美善的再造。

漢字的『苦』字是一個形聲字，部首從草，古聲，即苦菜。 如果將『苦』字形象化，我們可以給它一個基督化的解釋。 部首的『草』部是雙十。 部身的『古』字是十字加口。 這樣看來，變成了兩個小十字和一個大十字。 放在遠觀的景點上是三個十字架在一個山岡上。 這不是加爾瓦略山的景象嗎？ 倉頡造字時的『苦』字是味覺上的苦。 『古』字部身從『口』，可以說是天主聖言。 痛苦的聖言是從十字架上回答了千古以來的問題"爲什麼有痛苦？" 這就是痛苦的救恩！

潘霍華(Dietrich Bonhoeffer(1906-1945))說過："受痛苦是真門徒的證章" (Suffering is the badge of true discipleship) 作家Elie Wiesel的《黑夜》(Night)書上有如下的一段故事：
「納粹蓋世太保爲了威嚇集中營的俘虜們，將一個年幼的猶太兒童宣判死刑。 在千百名俘虜前，被牽上絞刑台上。 和小童一同行刑的還有兩個成年人。 繩索套在他的脖子時。 那時兩個成年人在台上喊叫"自由萬歲！"但是那個可憐的小孩一聲不響。 猶太俘虜看得咬牙切齒。 作者聽見背後有人喊說："天理何在！ 天主在那裡？"集中營主管一聲令下，台板打開。 全營鴉雀無聲。 但見兩個成年人在繩套內掙扎。 營長喝道："全體除帽！"俘虜們只能飲泣。 營長還要俘虜列隊瞻仰，以收震懾之效。 列隊前進時，兩個成年人的舌頭突出，面色發藍，已無聲的死去。 可是第三條繩上的孩子還是掙扎蠕動，因爲餓瘦了，體重輕，在生死之間繩索上不斷掙扎。 經過了半小時，作者經過小孩的身驅時，他細小的舌頭變成了紅色，眼睛還未突出。 作者背後的人問作者："現在你的天主在那裡？"作者在內心上聽到了回答的聲音。"祂在那裡？ 祂就在這裡。 絞刑架上吊著的不是祂麼？"」

天災、殘暴做成很多無辜的人受到死亡和傷害。 但各種疾病，不論肉體、精神、心理和人類因貪婪而做成的各公害，如抽煙、酗酒、性病、賭博、吸毒、性侵犯、年老無依、孤寡病弱、長期病患者、被人遺棄、心理失調，加上意外做成的傷亡如交通、水溺、窒息、工傷、中毒、電殛、謀殺、戰爭、恐怖襲擊、種族仇恨、虐殺、饑饉等等。 社會性貧富兩極化、不公義的司法制度、失業失學、家庭離散、婚姻失敗傷害兒女成長等等，也做了無可估計的損害，傷及很多無辜的人。 貪污、腐敗，剝削、打、搶、劫、假、污染環境、浪費資源等所做成有形及無形的傷害，遍地皆是。 受害人遍佈各階層，所受的痛苦也令人矚目驚心。 基督徒從這些黑暗面上，看到受苦僕人基督的臨在。 最典型的例子是近代的真福德肋撒●加爾各答的愛德服務工作者- 在受苦者身上看見了耶穌。 當事人可能自己看不見耶穌。 受耶

穌稱許的善心的撒瑪黎雅人，關心別人痛苦等同身受的人，方才看見基督在痛苦中的臨在。

聖保祿告訴我們，克服困難的力量來自天主。 在格林多後書第四章8-12上說：「我們在各方面受了磨難，卻沒有被困住； 絕了路，卻沒有絕望； 被迫害，卻沒有被棄捨； 被打倒，卻沒有喪亡； 身上時常帶著耶穌的死狀，爲使耶穌的生活也彰顯在我們身上。 的確，我們這些活著的人，時常爲耶穌的緣故被交於死亡，爲使耶穌生活也彰顯在我們有死的肉身上。 這樣看來，死亡施展在我們身上，生活卻施展在你們身上。」《辭海》對「苦」作了定義："事之難忍受者曰苦" (《禮記》：『禮運篇』)。 別的宗教追求痛苦的解脫。 基督宗教面對痛苦時要分擔基督的痛苦而尋求超越。 跨越了希望的門檻，真福八端的道理，是痛苦的另一面。 將詛咒變成祝福，將痛苦變成喜樂，就是基督宗教宣講的福音，是一種Blessing in disguise (因禍得福)。

四月二日逝世的教宗若望●保祿二世，曾在一九八四年二月十一日露德聖母瞻禮時頒發了一道通諭Salvifici doloris《基督徒對人類受痛苦的意義》將教會對痛苦的觀點說明。 我們對這位偉大教宗的一生，在多災多難的祖國，分擔了國家被列強佔領的痛苦，看見了三百萬波蘭人被殺害，自己的聖召是在地下修院完成。 在聖伯多祿廣場前被槍手槍擊，廿六年來奔走一百零四次到世界各地作牧民訪問。 患病時忍受病痛去履行宗座職務，到病危時失聲，還要爲信眾們降福。 他是一位以身作則，力行仁愛，接受痛苦，見證信仰，見證自己的宣講的教宗。

六月、七月及八月活動
Activities in June, July, and August 2005

日期 Date	時間 Time	活動 Activity	主辦 Organized by	地點 Venue
03/06/05 （星期五）	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
11/06/05 （星期六）	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
11– 13/06/05		Ladies Club Moree Trip	Ladies Club	
25/06/05 （星期六）	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin Mass	同冏神父 (Fr. B Tung)	亞洲中心 Asiana Centre
01/07/05 （星期五）	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
03/07/05		Pastoral Centre Choir 20th Anniversary	Pastoral Centre Choir	亞洲中心 Asiana Centre
09/07/05 （星期六）	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
15– 17/07/05		CASS Retreat	CASS	
23/07/05 （星期六）	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin mass	同冏神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
05/08/05 （星期五）	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
13/08/05 （星期六）	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
02/09/05 （星期五）	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre

注意Note：疏效平博士將於本年9月在雪梨主持講座。 Dr Joseph Shu will conduct talks in Sydney in September 2005.

某人的日記

四月一日

我聽了羅國輝神父的「春」、「夏」、「秋」、「冬」

李盧代鳴

上月中旬，羅國輝神父爲我們團體的講道，好像帶了很多新的意念給我們。 可能有些弟兄姊妹會同意我這樣講？

羅神父所講的把團體中教友的年紀約分爲「春」、「夏」、「秋」、「冬」，我也有一些感想：

「春」　植物幼嫩枝芽在生長，象徵著幼小者和少年，需要好好的栽培和灌溉，在他(她)們的心中灌輸基督的愛； 再以愛爲基礎，培育他(她)們對上主有奉獻的精神； 也引領他(她)們認識生活中最重要的指標。這種扶翼少青的工作，成年的教友也有責任吧？

「夏」　萬物逢勃長成，象徵著長成的青年。 他(她)們年華正茂，朝氣逢勃，有的很熱心虔誠地向基督學習，堅強自己的信仰； 又盡了很大的心意，多方面支持教會的活動； 也很努力和喜悅地，將福音傳給教外的朋友和陌生人。 當然他(她)們也年輕，當有著神長和有經驗的傳教工作者的協助時，福傳的工作進展會更大。希望這些青年生力軍，在上主的蔭庇下，更增長茁壯。

「秋」　是豐收的季節，象徵著教會中的壯年支柱。 他(她)們以自己的豐盛人生，向上主作出各方面的貢獻去支持教會團體，也將自己的傳教工作經驗和方法，介紹給年輕的接班人，好使福傳發揚光大。 他(她)們的責任較其他年齡的教友重，因爲一方面要盡力「承先」，另一方面還要盡力發展「啓後」。

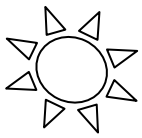
「冬」　在四季排最後，象徵著年長的人了； 但羅神父的語氣中，並沒有加以「灰色」。 他說長者經歷人生較久，悠長的過往會積聚更多的「智慧」。 希望長者們貢獻「智慧」，加上他(她)們的祈禱力量，作爲對教會團體的支持。 這都是很重要的。

「春」、「夏」、「秋」、「冬」加起來，就是教會的「大家庭」。

另外，羅國輝神父的主題講座，令我對「彌撒」，對「聖體」，有更深的認識，令我覺得以往多年來的參與彌撒，很欠缺「投入」，沒有重視向天父的感恩，沒有重視耶穌捨身救贖之情，也較少花時間去祈求聖神的啓發。主日去聖堂，好像覺得人去到就夠了，有時還太隨便地覺得有許多各類事情，比參與彌撒更重要，是「本末倒置」了！

至於領聖體，有時覺得人領我也領，耶穌就會歡喜，沒有領略和仔細想到彌撒中以耶穌的體血爲祭獻，是天主最喜悅的祭獻，是我們欽崇天主的最崇高的敬禮； 因而應該全情投入於祭獻禮儀中。 領聖體時，更應專心一意，向耶穌求教，怎樣學習祂愛主愛人，使我們的生活，更中悅於天主。

希望我們「春」、「夏」、「秋」、「冬」，「大家庭」的弟兄姊妹們，都在每主日同聚一堂，記得我們在基督內是一體。所謂同氣連枝，求耶穌的教會(也就是我們的教會)福音廣傳，更多人皈依天主，得到救贖之恩。



From Sunday School

Hi Everyone,

It's Term 2 already!!!! Did you all have an exciting Easter & Term break?

We thank all those families who came to support "Station of the Cross" for children. We also thank you all the teachers who had put so much effort into this event.

Term 2 is going to be a very special term for 9 of our Sunday School children. They are going to receive their Sacrament of Confirmation at Homebush. Let's pray for these 9 special children, so that their hearts will be ready to receive this special sacrament.

We also have Children Mass held on the 3rd of July this term. Get ready for another term of excitement.

CGC Events

CGC BBQ on Palm Sunday 20/3/2005

The first social event of CGC for 2005 was a warm gathering on Palm Sunday at Bicentennial Park complete with succulent barbeque, fresh coleslaw and salad served by our committee members. Our chefs du jour (Andrew & Henry) were treated to a standing ovation upon their return. The Lord graced us all with wonderful weather to encourage the members of CGC and FSG to get to know each other better – renewing old acquaintances and greeting new faces. I hope everyone enjoyed themselves and formed some new friendships. Special thanks to the CGC committee who organised the preparation for the day.

CGC Bushwalk on Anzac day 25/4/05

The energetic members of CGC met at the Kuringai Chase National Park at Bobbin Head and began a relatively easy walk down to the picnic area. The walk took about one and a half hours, with Sr Teresa leading the group for the start of the walk. We shared snacks and went around the park hunting for playing cards and actually managed to get a couple of packs to play snap with. Lunch was served before those young ones took the hike back to the starting point. The uphill climb back took about two hours, testing our cardiac endurance (whilst some regular "bushwalkers" sped past us!). It was an enjoyable day overall and we plan to organise similar events in the future.

GOSS Event

In April 2005, the Guild of Saint Stephen (GOSS) celebrated its' *Sweet Sixteenth* annual dinner at Ashfield Asiana Centre. There was a thanksgiving mass and every server took part in it along with many welcomed guests and relatives. Followed by the mass was a catered dinner with over one hundred people, including family and friends who took part in making the Annual Dinner to be of such delight. The night was filled with much excitement with ongoing entertainment such as power point presentations as well as the trivia where everybody got involved. It was a worthwhile occasion of fun and enjoyment for all that were present.

We had Jessica Chu, Catherine Wong and Josef He receiving their Green Cord as well as Hilda Ching, Matthew Tong and Justin Lo receiving their Red Cord. A highlight of the night was the server of the year 2004 being announced and awarded to Josef He. The committee of 2005-2006 was also announced and they are: President: Ms. Melissa Ng; Vice President: Mr. Ben Chan; Secretary: Ms. Hilda Ching; Treasurer: Mr. Justin Lo; Uniform/Mass Co-ordinator: Mr. Josef He; Editor: Ms. Jessica Chu.

The Guild would like to thank the President from the year 2004-2005 Joyce Chow and her committee for all the hard work they have put in, through the good times as well as the difficult and challenging times. Congratulations to the committee of the year 2005-2006 and all the best for the next 12 months.

If you would like to know more information about GOSS or would like your child to join GOSS, feel free to contact the President Ms. Melissa Ng on 0404 861 868.

牧靈中心婦女會消息

1 六月十一日至十三日一連三天（長週末）往Moree浸溫泉，並參觀Pecan Nut農場旅行
2 六月二十六日星期日中午十二時慶祝成立十二週年聯歡聚餐
3 穿水晶班招收學員（學習穿水晶手鍊、生果和小動物等等）

過去兩個月舉辦過的烹飪班及美容班的餘款全數捐給亞洲中心維修之用。 在此特別鳴謝鍾太太捐贈大量水晶零件。

查詢請電 0404 461 460 黃太。

CASS Intercommittee Camp (ICC)

Grace Yip

CASS Inter Committee Camp of ICC as it is commonly known is a time for the CASS Committees both at uni and at central to gather to build stronger relationship; stronger relationships with each other and a deeper relationship with our Lord. This year the CASS ICC was held in at Kensington on the 19-20 of February. It was attended by more than 50 committee members both from Central and the various universities, namely USyd, UNSW, UTS and MacqU. It was one of the most spiritually enriching ICCs ever held. The committee members were reminded of their roles in CASS, on our direction to 'Reachout, Serve and Unite in Christ'. University committees were called to reflect upon the goals they set out to achieve and their motto which they had set out at the Inter-Committee Gathering that was held late last year just after they had been elected. Also, the committee members were split according to their roles, and into their teams, to do the same exercise.

Throughout the 2 days were talks about the Eucharist and the meaning of the mass, complete with sound effects, courtesy of the thunder and lighting due to the pouring rain. This made the mass that was celebrated that evening more meaningful. There were also talks on the Way of the Cross, Bible sharing materials and a massive bible sharing session to demonstrate how to have bible sharing. There was also a talk on the rosary and we prayed the rosary together.
The highlight for the ICC was the Saturday night session which began with probably one of the most touching and enriching experiences – the liturgy of the washing of feet. Each committee member washed another's feet (literally). The experience of washing someone else's feet and allowing a person to wash one's own feet was a humbling experience. The Lord's call to each one of us to serve was so apparent. Many were touched. Then, Brother Brendan, who has answered God's call to give up at least a year of his life to discern his calling to religious life gave a testimony of his conversation. The night ended with Praise and Worship in front of the Blessed Sacrament. It was certainly a night of blessings and a night where God's spirit moved powerfully amongst the leaders of CASS.

Throughout the 2 days were Praise and Worship sessions, games, lots of fun and laughter. Our final session for the ICC was gearing up for O-week. Committee members listened to tips from CASS 'veterens' and enthusiastically put their O week packs together. We ended by laying our hands on each other and asking God to bless our fellow brothers and sisters who have been called to serve Him through CASS. Aptly we ended with a prayer and the song, Give thanks, we Give thanks because of all the Lord has done for us and will do for us.

改善亞洲中心設施及擴建亞洲中心(第二期工程)計劃的進度

各位主內的弟兄姊妹：
「白屋」重裝電線工程現已進入最後階段。
建築師現正修改第二期擴建工程的設計圖則給我們考慮，包括：

1. 神職人員辦工室
2. 接待處
3. 貯物地方

第二期工程估計需要$150,000.00。 因這些工程是新翼(第一期)的一部份，所以未來的捐款仍然可以伸請扣稅，請各位鼎力支持！
希望大家爲此熱心祈禱!
主佑!
澳洲天主教華人團體
02/05/05

Improvement of Facilities at Asiana Centre & Update of Building Up Asiana Centre Project-Phase 2

Dear Brothers and Sisters in Christ,
Re-wiring of "White House" is now in progress.
Our Architect is revising the plans for our consideration, including

1. Office space for clergy and religious
2. Reception
3. Storage space

Phase 2 works, which are estimated to cost $150,000.00, form part of the Annexe (phase 1). Therefore, the donations for these works are still tax-deductible.
We still need your on-going prayers & support.
Thank you!
Australian Catholic Chinese Community
02/05/05

澳洲天主教華人團體網站
http://www.chinese.sydney.catholic.org.au/

牧靈中心聖詠團專輯

我們的歷史…

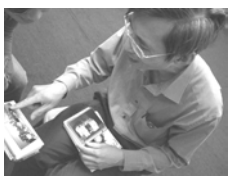
送你一首打遊詩…

本堂區 首善會
聖詠團 創立時
有ANNE 有荷花
大JOHN WONG 及AMY
單身人 約廿個
勤練歌 日子過
到今天 二十年
人漸多 夫婦倆
齊唱和 下一代
十幾個 望有日
彌撒中 領聖歌
未來年 願主佑
各團員 用愛心
體諒人 顯才能
向世界 傳福音

牧靈中心聖詠團是在一九八五年九月十四日正式成立。 它的前身是亞洲中心聖詠團，而它在成立時有十九位成員。 聖詠團是牧靈中心從艾斯菲的亞洲中心搬往華埠聖伯多祿朱廉教堂後成立的第一個功能組別。 當年的創會團長是John Wong而音樂長則是Anne Liu。 聖詠團成立的禮儀是以黃昏晚禱的形式舉行的，既隆重又莊嚴。該次成立的典禮在很多創會成員的記憶中還是歷久尤新，如在目前的。 聖詠團成立的目的是在彌撒中帶領教友一同以歌聲讚頌上主。 聖詠團的歷任神師分別爲張天樂神父、Sr. Catherine、Sr. Assunta和黃川田神父。 聖詠團的創會成員分別爲Michelle Chan, Amy Chow, Betty Chow, Joseph & Mabel Chow, Eddie Ho, Cecilia Lee, Edith Lee, Stephen Leong, Victor Leong, Anne Liu, Lawrence & Mary Liu, Natalia Liu, Ken Lo, Agnes Tran, Cecilia Tsai, John Wong, Rex Wong

我們的首屆團長…

訪問: *Jacqui*
文: 癸凡



每當聽到他們的歌聲，你就會感到他們無限的熱誠，每句歌詞，他們都用心用力去唱，因爲他們知道這是主給予的使命-用音樂去傳揚福音，歌頌上主。 能夠用主的恩賜爲主而行善是既開心又奇妙的事。 參與過St. Peter Julians' Church主日十時半彌撒的朋友就一定認識他們。 這個團體在本年慶祝成立廿週年，我說的就是天主教華人牧靈中心聖詠團 Chinese Catholic Pastoral Centre Choir (CCPCC)。 事實上聖詠團的團員雖說是業餘，但他們很多是長期跟歌唱家學唱歌的，而且曾在彌撒以外演出過。

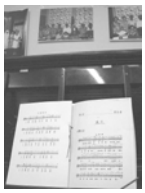
牧靈中心聖詠團成立於一九八五年九月十四日。其宗旨爲:
(一) 藉著音樂讚美天主，傳揚福音的訊息。
(二) 帶領教友在彌撒中詠唱，培養教友對音樂的興趣，作爲崇拜及見証的方式。
(三) 栽培和分享基督的信仰。

要找訪問對象告訴我們聖詠團的歷史，就要問問聖詠團的創會成員之一John Wong (大John)。主日彌撒過後，各成員都未有離開，因爲他們都要留在牧靈中心爲下個主日或會內其他活動作準備及練歌。我們就在牧靈中心聽聽大John娓娓道出聖詠團誕生的經過及他在團裡的點滴。

廿年前，聖詠團成立時有19名成員，現在還留在團裡的仍有8位，他們是：Natalia，Cecilia，Amy，Victor，Edith，Ken，Betty及Eddy。另外有幾位就仍然繼續參與堂區其他事務，他們是：Mabel，Joseph (牧靈中心堂區主席)，Anne，John，Mary及Lawrence。20年過去，大John十分高興很多成員仍然積極參與堂區事務，大家仍然爲這個大家庭服務，盡心盡力爲主而活。

大John是一位熱心的天主教徒，在香港時，已有參與教會活動，例如讀經等。他於一九八五年移居澳洲便加入牧靈中心聖詠團。其實教會內有很多不同的團體，爲甚麼大John一開始就選擇加入聖詠團呢？「我來到澳洲後去聖堂參與彌撒時，見到一群人在唱聖詠，那時牧靈中心聖詠團還未正式成立。當時我認識的朋友不多，聖詠團內的成員都很歡迎我加入。」大John說。參加了聖詠團使他感覺到自己是教會的一份子，找到一個願意接納自己的團體。「我很感謝他們。很快地我便融入了這個團體。當時聖詠團是我生活的一部份，我們每個主日在彌撒前後練歌，下午一起參與活動，如打羽毛球、踏單車、去海灘等，我們就象一個大家庭。」

大John參加了聖詠團約4年，八八年他兒子出生後因爲沒有時間他便退出了，轉而在教會內擔當其他事務。說起廿年如一日仍留在聖詠團的弟兄姐妹，大John說：「我十分佩服他們，因爲這是一個需要投身的侍奉，他們不但參與堂區的禮儀及彌撒，其他堂區活動他們也積極支持。我見到聖詠團裡很多的弟兄姐妹都是很好的榜樣，他們爲教會付出了時間及勞力。」



其實聖詠團這個大家庭又豈只會唱歌這麼簡單？大John說：「早期作爲新移民來到澳洲，朋友不多，除了參與禮儀外，我們一起去避靜、旅行如去Canberra、滑雪等。我記得有一次我們爲子夜彌撒領唱後，睡了兩小時左右就一起開車到 Brisbane，回想起來也很危險呢！」大John在聖詠團成立的初期當了兩年團長，在這個大家庭裡兄弟姐妹難免有意見不合時，大John說起當團長的經驗。「其實大家在分配團體的工作時都不會計較，當然當有不同的意見時衝突是無可避免，但這些都是次要…所以聖詠團的發展對我自己的得益良多。我雖已經離開了聖詠團很多年，但他們仍然把我當作一份子，所以很感謝他們。」

在一個團體成立的初期，當團長所花的精神和時間也特別多。究竟有甚麼力量推動大John去帶領這個團體？大John說：「正如福音所說，不是我揀選他們，而是祂揀選了我…我參加時沒想過要當團長，後來因爲大家對自己的信任，加上當時年青，所謂初生之犢不畏虎，現在回想當時的確有很多困難要刻服，但我也勇往直前，因爲我感覺到團體對自己的支持，所以就接受了這個挑戰。」

當團長是主給大John的挑戰，大John道出一些當時遇到的困難。「雖然說是初成立，但實際上很多弟兄姐妹已經在禮儀領唱了一段時間，只是聖詠團還未正式成立，所以彼此之間的合作已經很好，不過當時最大的困難就是要找到自己的角色，有些人認爲團員要很嚴格，每星期一定要參與，有些人則認爲可以鬆容一點，因爲並不是每個人也能付出相同的心力。」要平衡每個人對團體的期望，大John需要很好的技巧去處理人際關係。各人不同需要及要求，令大John明白到共融的重要性。

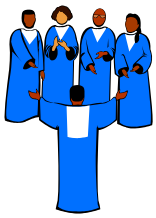
聖詠團對大John的影響深遠，是主的旨意使CCPCC這個大家庭幫助他扎根澳洲，奠定靈修上的這個大靠山。

「人在生活上需要團體的支持，我初來雪梨時人生路不熟，能夠有個團體這麼接納我，實是主的恩寵。亦因爲信仰的關係，使自己的生活及靈修上長了根，與教會的關係也加深了很多，這是互動的正面影響。另方面，每個主日領唱，以及主辦不同的靈修活動，使自己有機會自我反省。離開自己熟悉的地方到一個新地方重新開始，信仰方面可能很容易動搖，但相反我自己的信仰反而加深了。而且從此把我和牧靈中心的關係牢牢地縛著，雖然現在自己的身份不同，但仍然是教會的一部份，聖詠團對我有很長遠的影響。」

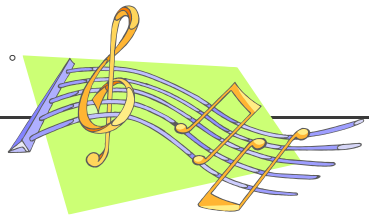
悠悠廿載大John與教會的關係實在很密切。大John對聖詠團將來的發展有這樣的展望：「聖詠團一直發揮著一個很重要的角色，我個人希望它能承先啓後，把重點放在下一代。啓發及吸納新一代加入聖詠團，這或需要改變形式，但最重要的是希望更多年青人也能參與。」

Introducing the
CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE

當時85年10月主保瞻禮Catholic weekly也有介紹。



聖詠團成立時的制服已用了廿年，
他們現正設計一款新制服。



我們的現在…

我們的現任會長…

Ivan Ho – the President of CCPCC

I migrated to Sydney in March 1989 which was also my first visit to this country. Soon, I started looking for a Catholic Church, particularly one with a Catholic Chinese community - I found SPJ. I remembered after a Mass in April 89, I met Eddie Ho at the front door of SPJ and he invited me to sit with the Choir at the hall where they meet and practise.

As a new immigrant and being single at that time, I decided to get to know more about this CCPC Choir. The Choir members were very friendly and welcoming. I decided to stay even though I can't sing very well. Months later, I found that Eddie is my long lost cousin.

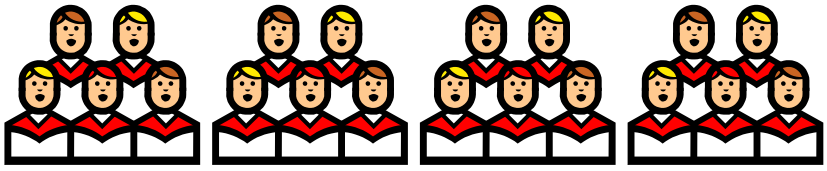
Being a Choir member has been a vital part of my past 16 years. Through these years, many Choir members were married. And now, quite a lot of us have children. I still remember there was an occasion where three pregnant Choir members went shopping together, including my wife. Now our kids are growing up together. We are all going through different stages of our life cycle, the support and friendships from this group are invaluable to me. They are just like my extended family. Since the set up of the Choir, we have many members joining and leaving the Choir due to their personal circumstances. Quite a lot has settled back in HK, but we are still keeping in touch and we would visit each other in HK or Australia. It is amazing that we have kept these relationships going.

The CCPC Choir gives me a sense of belonging. Spiritually, I dare not say that I have grown to be very mature, but I deeply trust that my family is in God's hands.

All these years, we have plenty of stable and reliable members. However, we also need more new blood to help the community grow, so that the Choir can continue to serve God and the Chinese Community in the years to come.

Chinese Catholic Pastoral Centre Choir 20th Anniversary Celebration on 03/07/2005

Time	Activity	Venue	Ticket Price	Contact
3:30pm	Thanksgiving Mass	Asiana Centre	-	Peter Ching/Ivan Ho
6:00pm to 10:00pm	20th Anniversary Dinner	Auburn RSL Club, 33 Northumberland Rd, Auburn	Adult $18 Childern $10	Peter Ching (0410 317 090) Ivan Ho (0418 201 407)



我們的心声…

你爲什麼會參加CCPCC?

我參加CCPCC是因爲我對音樂很感興趣，並希望以歌聲頌揚上主。

參加歌詠團是對歌唱很有興趣，希望透過歌唱祈禱及讚美天主，與眾教友一起唱頌時增加心靈上的共融。也很喜歡團體生活，在教會裡有歸屬感。

認同歌詠在彌撒中的重要。希望幫助信眾容易投入祈禱的氛圍。

用歌聲在感恩聖祭中讚美上主。

喜歡唱歌，用歌聲讚美天主。

因爲我很喜歡唱歌。我覺得能在每一個主日皆同主內的兄弟姐妹一同以歌聲讚美天主，實在是一件美事。

自己都幾喜歡唱歌，而當年亦沒有別的善會可供選擇。

起初有種被迫的感覺，因爲我一直陪伴丈夫學習慕道班課程，待課程完畢後，在教友及導師的邀請下而加入較適合我的歌詠團。在聖靈帶領之下在年初，我在總結過去一年，我感謝主賜予我的恩典及應允，我終於落實留在雪梨生活，但我想過去整整一年，不只是一年，甚至可說是我前半生的日子，我從未爲過主作過什麼，我感覺得很慚愧，於是乎我定下方案，我會爲主作一點悅祂的事情，除了這樣，我亦希望可以將福音傳給更多人。所以我就一方面更下定決心加入歌詠團，一方面將主基督介紹給我身邊的朋友。

在過去二十年，你對CCPCC有什麼感覺，看法和體會?

首先，我是新加入CCPCC，我對於過去二十年是毫無認識；但是在我過去三年所看見的，聽見的**CCPCC**是比較成熟一派，但又老而彌堅且深有水準的一派！其次，就是令我極爲自卑，因爲自問未夠資格。再者，就是更體會天主巧妙安排之下，將各樣不同美麗的聲線集合一起之下，果有悅耳動人之效果!

CCPC聖詠團很有合作精神，不會爭取個人榮耀，大家互相扶持，有如一家人，感覺舒服。

部份團員的歌唱技巧有很大的進步，唯是靈性上的追求略爲散漫。

感覺到一家人一樣。

我參加CCPCC不知不覺也差不多有九年的時間。在這段時間，曾參加了不少不同類型的堂區活動和服務工作，一方面能增強自己的信仰生活，另一方面也能感受到團體團結一致的精神，特別在遇到困難時，大家兄弟姐妹也能互相幫助，互相扶持，實踐愛主愛人的精神。

我覺得歌詠團並沒有什麼偉大驚人的作爲，但在過去二十年來，我們每人都盡量獻出我們有限的時間和能力，去服務這個華人團體。我感受到天主並不嫌棄我們的奉獻，反而悅納我們的不足，報以我們豐厚的恩寵。

成員有一家人的感覺。

你對CCPCC在未來二十年有什麼期望?

其實，我不敢期望什麼，我只希望我能以歌聲頌讚主對我至高的愛，我只期望主會悅納我對祂的讚頌，聖靈臨到我身上以後會懂得了解詩歌的詞及意！與此同時，亦希望信友在歌的音及詞上，更能領受得到主對我們的愛，並從歌詞及歌詠中學會時常感恩。

我希望CCPCC在未來二十年能繼續爲基督服務，幫助更多有需要的人，同時，希望我們能參與更多靈修活動，如避靜及靈修講座。

團員的歌藝，神修和傳教的心火都大有進步。

共融，多些關懷和體諒，團結是力量。

在正式加入CCPCC時，亞洲中心送給團員一本聖經，其目的清楚可見。盼望每位團員能勤讀聖經，讓聖言不斷滋養我們。那麼在我們詠唱時，會更易爲歌詞，歌意所動，而將歌詠化作祈禱。

我希望我們不單以脣舌去歌頌天主，更要以我們的生活去作悅樂天主的獻禮，願我們成爲一個和平共融的團體，讓別人能在我們身上看到基督的臨在，正如聖保祿宗徒所說：“讓基督的話充份的存在你們內，以各種智慧彼此教導規觀，以聖詠，詩詞和屬神的歌曲在你們心內，懷著感恩之情，歌頌天主。”(哥3：16)

希望有更多新會員加入，歌藝進步及在靈修上獲得更多啓發。

有更多的新成員加入。

我們教會的一班新力軍

許瑞銘

參加慕道班後，我開始看聖經，初步認識天主耶穌對我們人類無微不至的關懷，爲我們人類的罪過犧牲自己的生命，被釘死在十字架上。 通過教會，主耶穌教導我們人類尋找天國，即是去尋找天主，與天主建立關係，用我們的智慧和行動去建設天主耶穌所宣講的天國(正義、仁愛、和平)。 在人際關係上，我開始認識到天主經所講的道理是千真萬確的。“求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣。”寬恕的心是我們愛人不可缺乏的條件。 我們要先多看到別人的優點，向他們學習，補充自己的不足。 我們要先檢查自己的缺點，自己的過錯，改過自新。 這樣，人間就會出現温情、互愛、寬恕的精神，來建設一個愛的世界。

對事物的看法上，以前總是認爲人們進了教堂，入了廟，學習了聖經、回教經、佛經，人們應該努力建立正義、仁愛與和平的生活境界，但是實際上卻不然。 現在的世界仍然充滿著暴力和罪惡，我很不了解。 自從學習了聖經後，才知道世界上自從原祖亞當背命吃了禁果開始，人們的罪惡之心就開始存在，再從聖經裡，主耶穌對莠子比喻的解釋就更清楚了解人們邪惡的一面。 對生命的意義，我們來到世界上都是天主爲我們安排一切的。我們在世界裡的時日是短暫的。最主要的是我們死了以後，能不能和天主在一起，在天國裡永遠生活。 要能進入到天主的國裡，當我們在這世上活著的時候，就要堅定不移，完完全全地聽主耶穌所教導我們的話，不斷建設天主的天國。 對周圍的人要仁慈、公平、愛心、和平，不要犯罪，得罪天主。

沈李慧琳 Susanna Shum

慕道以後最明顯的改變，可能是在星期日的早上，家中再沒有我的踪影。 從我上慕道班的第一天起，便是我加入這「神家」的開始。 我從多位導師的講課中學到很多有關天主教的知識；而令我最感興趣的就是耶穌的生平事蹟。 耶穌的講道，令我信服，亦啓發了我；耶穌所行的奇蹟，令我驚嘆不已；最後，耶穌爲人類所受的苦難，令我深深地感動。 尚未成爲基督徒的我，經常隨同丈夫參與感恩祭，而對神父的講道十分感興趣。 其中令我印象最深刻的，是神父教我們要爲我們的敵人祈禱。 在生活上遇到敵人時，我們往往會採取「以牙還牙」的態度；寬恕別人可能比較難，但卻令我們的心靈得到釋放。 有一位神父亦教我們在痛苦時祈禱，並將禱告獻給煉靈，「功效」會特別「顯注」。 這個道理令我對受苦有了另外一個看法，會視它爲天父給我們的一個「機會」，令我更勇敢去面對困難。 以前的我，在面對困難時，會害怕、焦躁不安；現在面對著同樣的情況，我會祈禱，求天父指引我，而我便會遵從天父的旨意。 至於對名利方面也有了不同的看法—認同了「金錢不是一切」的道理。 現在做事的出發點，已經不是以利益爲大前題，盡量以耶穌爲榜樣，過著基督徒的生活。 現在的我，期待著領洗，成爲一個真正的基督徒，傳播基督的訊息，讓更多人受益。

尋找天主旅 --- 約瑟

早在中學時期，我便已經認識天主，但自己還是喜歡做個「浪子」，待老年才回頭。 上次來澳洲的時候，我認爲時機已到，於是便開啓了我潛伏已久的願望，展開了我尋找天主之旅。

初來澳洲的數月，我是到另外一間天主堂望彌撒的，可是我發覺沒有什麼得著，明明告訴了神父我想參加聖經班，可是他始終沒有回電給我，我真有一種「找」不著的感覺，於是我便在聖堂外的聖母像前祈禱，「求」她轉求天主派人帶領我。 沒多久，我便偶然發現了唐人街這間教堂，而且很快便參加了他們的新慕道班。 第一天到牧靈中心上堂時，有一位女士帶領我到課室，在我跟隨她走的時候，我有一種直覺，她便是天主回應我所祈求而派來帶領我的人。 事實上，她正是本堂區的牧者，而事後，她也真的給了我很多的指導和支持。

在參加收錄禮的時候，有件怪事發生在我的身上，在我收了神父所派送的路加福音，而他還正在派發福音給其他慕道者的時候，突然其來，我在毫無原因的情形下，無聲的痛哭起來，事前我是完全沒有想起任何不愉快之事，也沒有受到任何外來事物的影響，甚至連我自己也不能解釋剛才我的奇異行爲。 難道這是聖神的感應？半年後，我因事要回港，那時我真是有些失落，爲何我「敲」天主的門而門不開呢？ 我還是模仿了聖母，服從天主和將一切默存心中。 回港後，我有機會到歐洲旅行，有幸參觀了梵蒂岡和世界上最大的數間教堂，這可能是天主給我的恩賜，讓我先去欣賞祂的宏偉聖所，加強我的信德。

在港時，雖然沒有再參加慕道班，但還是有每星期到教堂參與彌撒和每天讀聖經。 雖然是水過鴨背，現在也總算把全本新、舊約聖經、慕道者指南、教義函授課程和救恩傳看完。 其實聖經是一本寶書，除了是聖史之外，也有先知書和智慧書，讀後獲益良多。 我也曾斷章取義，引用了訓導篇中的「及時行樂」一節經文，「同你的愛妻共享人生之樂：這原是你在太陽之下，一生從勞苦中所應得的一分。」(訓9：9)，逗得我老妻樂悠悠，連忙計劃和我去那處旅行。

離開了澳洲差不多一年，又回到這裡繼續慕道。 在甄選禮上，因總主教的一句「Well Done」，嘉許我們堂區今年有那麼多的候洗者時，使我回想起我爲何會被引領到這堂區慕道，這又是不是上主一石二鳥的安排呢？ 無論如何，各位可敬的傳導員，也應該感到欣慰罷！ 經歷了這一切，感受就是一切天主自有安排，如中國人和聖經都說的「謀事在人，成事在天」(箴16：1-9)；但天主與我們是否互動的，如聖經所說的「你們求，必要給你們；你們找，必要找著；你們敲，必要給你們開。」(路11：9-10)。 所以我還是會繼續「求」、「找」和「敲」的。 雖然「種子自長」的比喻(谷4：26-29) 教導我們，是天主暗中掌管和照顧教會，但我還是要衷心的多謝帶領我的使者和各位慕道班導師的努力栽植和灌溉，使我這粒種子快高長大。

Henry Tong

慕道後，我生活得更坦然和快樂，對人對事更寬容。 所有東西都不屬於我所有。 一切皆由天主賜，有祂的安排，用不著我去煩憂。 而且我現在生活富足，懂得感恩，便知足常樂。 「一天的苦夠一天受」，不用擔心明天或以後，晚上可以安然入睡。 又會更把握現在充實地生活。 認識、承認了自己的罪，就能夠更坦然地面對自己，從而盡力改過。 當面對決擇時，能分清事非黑白，問題便變得簡單。 犯了罪，自己也原諒不了自己，聖經卻早說明了面對的方法。 能夠去愛和寬恕，心中少了怨恨，有福的是自己。 我不敢說生命的意義，一切還有待天主的安排。

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT
For the period 1 January 2005 to 31 March 2005
華人天主教牧靈中心二零零五年一月至三月份收支報告

Income收入	$	Expense支出	$
Baptism Certificate 領洗證書	10.00	Bulletin 牧靈通訊	1,100.00
Baptism Offering 領洗捐獻	1,060.00	Costume & Linen服裝及布料	25.64
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	3,228.18	Donation Expense 捐獻支出	8,249.70
Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻	1,746.25	Expense – Sr. Ko Seminar 高修女講座支出	1,241.21
Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻	13,087.80	Expense – Fr Law Seminar 羅神父講座支出	4,133.42
Donations-Christmas 聖誕捐獻	100.00	Gifts 禮金	1,450.00
Donations-Easter 復活節捐獻	1,020.00	Insurance Expense 3rd Party 第三保險	301.82
Donations-General捐獻	405.00	Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品	72.01
Donations-Special Appeal特別捐獻	8,249.70	Living Allowance 神父修女生活津貼	5,000.00
Donations-CCPC CD 捐獻	1,227.01	Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油	1,479.65
Donations-Fr Law Seminar 羅神父講座捐獻	7,223.93	Photocopying 影印	40.30
Donations-Sr Lo Seminar高修女講座捐獻	2,858.70	Postage 郵費	522.84
Interest received 銀行利息	1,146.85	Printing & Stationery 印刷及文具用品	148.40
		Refreshment 茶點開支	316.96
		Religious Books & Articles 宗教書籍物品	1,549.22
		Repairs & Maintenance-Other 維修及保養	3,350.00
		Stipend 彌撒金	1,730.00
		Telephone 電話費	148.28
		Travelling Allowance 交通津貼	549.00
Total Income 總收入	**41,363.42**	**Total Expenditure 總支出**	**31,408.45**

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼認捐簡報
Australian Catholic Chinese Community Pledge Report
（澳洲天主教華人團體認捐簡報）
Summary For the 15th Year 01/07/2004-30/04/2005（第十五年）

Number of contributors認捐人數 ：	28	
Total amount pledge認捐款項 ：	$8,780.00	
Total amount received實收認捐款項 ：		$8,580.00
Anonymous donation 不記名捐款項 ：		$43,355.00
Contribution from CCPC牧靈中心撥款 ：		$15,000.00
Surplus from last year上年度儲備 ：		$2,621.37
Total 合共 ：		**$69,556.37**

10個月支付亞士菲方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女的生活津貼合共57,529.20元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu and Sr. A. Chang for the 10 months' period were $57,529.20.

聖週禮儀捐獻 Holy Week Donations

聖週四主的晚餐 Holy Thursday	$	832.30
*聖週五耶穌受難日Good Friday	$	2,000.00
聖週六復活節晚間禮儀Easter Vigil	$	1,116.30
新教友奉獻Newly Baptised Offering	$	1,060.00

**包括西雪梨天主教華人團體及中國天主教華人團體奉獻全數捐耶路撒冷聖地Total including offerings from Western Sydney Catholic Chinese Community and Chinese Catholic Association has been donated to the Holy Land*

- 盧燕流修女在一月二十二、二十三日於亞洲中心主持「手力急救服務」講座。 有百多位人士參加。 在講座完結後隨即舉行考試，有三十八位學員成功地考取香港拯溺總會手力急救證書。 Sr. M Pia Lo conducted an Acupressure in First Aid Course during 22-23/01 at Asiana Centre. An examination was also conducted after the course and 38 attendees were successful in gaining the Acupressure in First Aid certificate issued by the Hong Kong Life Saving Society.
- 婦女會於二月十二日、十九日和二十六日在亞洲中心舉辦烹飪班。 有數十位人士參加學習整幾味撚手小菜和美點。 Ladies' Club conducted a cooking course over three Saturdays at Asiana Centre. Around 40 people learned how to cook up some popular dishes as well as refreshments.
- 三十多位慕道者及數位傳道員於二月十三日下午一同前往聖瑪利主教座堂參與甄選禮。 More than 30 catechumens and some catechists went to St. Mary's Cathedral on the afternoon of 13th of February to take part in the Rite of Election.
- 傳道員組邀請李尚義先生於二月十八日晚上在亞洲中心爲組員講解各大宗教的起源和分別。 有近三十位信友參加。 On the night of the 18th of February, the Catechist group invited Mr. John Lee to talk about the origin and differences of all the major religions. About thirty people attended this talk.
- 牧靈中心邀請到羅國輝神父於三月十一日至十五日間在亞洲中心爲信友主持退省和講座。 羅神父爲禮儀專家。他爲大家講解彌撒及領洗中的程序及各項儀式的意義，使參加者獲益良多。 Pastoral Centre invited Fr. Thomas Law to conduct liturgy talks and retreat for us between 11th and 15th of March. Fr. Law is a liturgist and his introduction and explanation of the different segments of Mass and Baptism have expanded our knowledge on the meaning of the rituals.
- 聖家善會和聖家獻主女修會爲慶祝聖若瑟瞻禮特於三月十九日下午邀請葉保勝神父分享聖若瑟的精神，隨後由同神父、張神父和馬神父主持感恩祭，最後舉行聚餐聯誼。有近二百位會員及信友參加。 The Holy Family Sodality and the Oblate Sisters of the Holy Family celebrated the feast of St. Joseph on the afternoon of 19th of March. Fr. Moses Yap was invited to talk about the spirit of St. Joseph. It was followed by a Thanksgiving Mass, which was concelebrated by Fr. Tung, Fr. Chang and Fr. McGee. The celebration was concluded with a bring-a-plate dinner. Around 200 members of the Sodality and community members attended this function.
- 牧靈中心於三月二十四日晚上在亞洲中心舉行主的晚餐彌撒。隨後並舉行朝拜聖體活動。 Pastoral Centre celebrated Mass at Asiana Centre to commemorate the Last Supper of the Lord on the night of 24th of March. An adoration of the Blessed Sacrament was conducted afterwards.
- 牧靈中心於三月二十五日下午在亞洲中心舉行拜苦路。 隨後並舉行苦難禮儀。 有二百多位信友參加當日的各項活動。 Pastoral Centre conducted Way of the Cross and Passion Liturgy at Asiana Centre to commemorate the Passion of the Lord on the afternoon of 25th of March. More than 200 peoples attended both functions.
- 牧靈中心於三月二十六日晚上在亞洲中心舉行復活慶典夜間禮儀。 三位神父在禮儀中爲三十八位候洗者施行入門聖事。 Pastoral Centre celebrated the Easter Vigil Mass on the night of 26th of March at Asiana Centre. Three priests administered the Rite of Christian Initiation to 38 elects during the Vigil Mass.
- 紐修威大學天主教亞洲學生會於三月二十八日早上主辦百萬行。 有二百多人參加並爲亞洲中心擴建工程及年青人培育基金籌款。 UNSW branch of CASS organised a Walkathon on the morning of 28th of March. More than 200 people took part in the Walkathon to raise funds for the Buildup Asiana Centre project as well as Youth Development project.
- 牧靈中心爲歡迎新領洗教友特別於四月三日在亞洲中心舉行聚餐。 很多新領洗教友都很熱烈作出信仰分享。 Pastoral Centre organised a Welcoming Party for the newly baptised on 3/4 at Asiana Centre. Many newly baptised members were keen to share their faith with other community members.
- 牧靈中心代表於四月五日晚上前往聖瑪利主教座堂參與已故教宗若望保祿二世的追思彌撒。 Representatives of Pastoral Centre attended the Requiem Mass offered for the late Pope John Paul II on the night of 5th of April at St. Mary's Cathedral.
- 清明彌撒及安放亡者記念牌禮儀延至四月十二日晚上舉行。 是晚有十一位亡者的名牌被安放在記念壁櫃中。 Because the Ching Ming Requiem Mass clashed with the Requiem Mass for the late Pope, the Ching Ming Requiem Mass and the installation of the memorial plaques were postponed to the night of 12th of April. Eleven new plaques were installed onto the Memorial Tablet that night.

澳洲雪梨天主教

96

牧靈通訊

Fun Corner

Source: www.vatican.va

How much do you know about the life of our dearest Pope John Paul II?

1. Which year was Pope John Paul II born?		
a) 1902	b) 1920	c) 1912
2. What was Pope John Paul II's given name before he became Pope?		
a) Karol	b) Karl	c) Carlos
3. Which country was Pope John Paul II born?		
a) Russia	b) Poland	c) Italy
4. One of the things Pope John Paul II was passionate about before he entered priesthood.		
a) Acting	b) Singing	c) Dancing
5. Which year was Pope John Paul II ordained as priest?		
a) 1936	b) 1946	c) 1956
6. In 1948 Pope John Paul II finished his doctorate in which discipline?		
a) Chemistry	b) History	c) Theology
7. Which year did Pope John Paul II became Pope?		
a) 1968	b) 1978	c) 1970
8. How many pastoral visits outside Italy (Apostolic Voyage) did Pope John Paul II perform?		
a) 88	b) 104	c) 220
9. How may books did Pope John Paul II publish?		
a) 1	b) 3	c) 5
10. What is the title of the last book Pope John Paul II published?		
a) Memory and Identity	b) Rise, Let Us Be On Our Way	c) Gift and Mystery: On the 50th Anniversary of My Priestly Ordination
11. Which region did the Pope John Paul II visit on his First Apostolic Voyage in 1979?		
a) Africa	b) East Europe	c) Central America
12. It was estimated that Pope John Paul II has received how many pilgrims during the Great Jubilee of the Year 2000 alone?		
a) 50 Thousand	b) 3 Million	c) 8 Million

ANSWER: 1. B; 2. A; 3. B; 4. A; 5. B; 6. C; 7. B; 8. B; 9. C; 10. A; 11. C; 12. C

PASTORAL CENTRE BULLETIN
June 2005

If undelivered please return to
Australian Catholic Chinese Head Office
C/O St.Peter Julian Church
P.O.Box K569 Haymarket
Sydney 1240

Print Post Approved
PP235387/00073

SURFACE MAIL

POSTAGE PAID AUSTRALIA